

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra anglického jazyka a literatury**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponenta)**

Práci předložil(a) student(ka): **TOMÁŠ POLAN**  
Název práce: **Translation of a Text in Modern History with a Commentary and a Glossary**

Oponoval (u externích oponentů uveďte též adresu a funkci ve firmě): Alok Kumar, M.A., M.B.A.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Hlavním cílem této práce bylo přeložit příběh z druhé světové války o českém vojákovi nuceném bojovat s německou armádou. Na začátku je třeba uznat, že se jedná o práci kvalitní, která zanechává na čtenáři dobrý dojem.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Podíl teoretické a praktické části se zdá přímo úměrný zvolenému tématu. Teoretická část je vcelku dobře provedená a analýza provedená v praktické části je důkladná a bez chyb.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Struktura spolu s komplexním výkladem a glosáři se zápisky k teorii překladu jsou užitečné. Práci se svojí přehledností stává skvělým nástrojem pro rozvoj a pochopení podobných textů v historických souvislostech.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Nejsilnější bodem výzkumu je jeho důkladnost. Ani jedna strana nepostrádá smysl pro detail. Pečlivé přístup autora je až na pár chyb opravdu chvályhodný.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- I. Co bylo největší výzvou, které jste čelil při psaní diplomové práce.
- II. Jaká je budoucnost těchto textů? Jsou podobné texty překládány do jiných jazyků než češtiny?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

výborně

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická  
katedra anglického jazyka a literatury

Datum: 20.05.2016

Podpis:



Pozn.: Při nedostatku místa použijte zadní stranu nebo příložený list.

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

